

## Comité Técnico

TC/58/22

Quincuagésima octava sesión  
Ginebra, 24 y 25 de octubre de 2022

Original: Inglés  
Fecha: 4 de octubre de 2022

## REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA ACHICORIA DE HOJA

*Documento preparado por un experto de Francia*

*Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*

1. El presente documento tiene por finalidad exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la achicoria de hoja (documento TG/154/4).

2. En su quincuagésima sexta sesión<sup>1</sup>, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV), examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la achicoria de hoja (*Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi) conforme a los documentos TG/154/4 y TWV/56/16 “*Partial revision of the Test Guidelines for Leaf Chicory*” y propuso efectuar las siguientes modificaciones en la tabla de caracteres (véase el párrafo 90 del documento TWV/56/22 “*Report*”):

- a) Adición de un nuevo nivel de expresión “rojo muy oscuro” con la nota 8 a la característica 8 “Hoja: color”;
- b) Adición de dos nuevos caracteres “Solamente variedades con pigmentación antociánica: presente: Hoja: distribución de la antocianina: “solamente difusa””; Hoja: superficie de la pigmentación antociánica difusa” y “Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas”; Hoja: superficie de la pigmentación antociánica”;
- c) Revisión del título y variedades ejemplo del carácter 11 “Hoja: perfil del haz”;
- d) Adición de un nuevo carácter “Hoja: perfil del margen en la zona apical” después del carácter 11 “Hoja: perfil del haz”;
- e) Adición de un nuevo nivel de expresión “rojo muy oscuro” con la nota 9 a la característica 25 “Cabeza: color de las hojas de cobertura”.

3. Los cambios propuestos se indican a continuación como texto resaltado y subrayado (inserción) y ~~tachado~~ (eliminación).

<sup>1</sup> organizada por Turquía y celebrada por medios electrónicos del 18 al 22 de abril de 2022.

Propuesta de revisión del capítulo 7 “Tabla de caracteres”

	English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7. (*)</b>	<b>QL</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>							
	<b>Leaf: anthocyanin coloration</b>		<b>Feuille : pigmentation anthocyanique</b>		<b>Blatt: Anthocyanfärbung</b>		<b>Hoja: pigmentación antocianica</b>		<b>Leaf: anthocyanin coloration</b>	
	absent		absente		fehlend		ausente		absent	
	present		présente		vorhanden		presente		present	
<b>8. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (b)</b>						
	<b>Leaf: color</b>		<b>Feuille : couleur</b>		<b>Blatt: Farbe</b>		<b>Hoja: color</b>			
	yellowish green		vert jaunâtre		gelblichgrün		verde amarillento		Bianca di Milano	
	light green		vert clair		hellgrün		verde claro		A grumolo bionda, Rosa	
	medium green		vert moyen		mittelgrün		verde medio		A grumolo verde	
	dark green		vert foncé		dunkelgrün		verde oscuro		A grumolo verde scuro	
	light red		rouge clair		hellrot		rojo claro			
	medium red		rouge moyen		mittelrot		rojo medio		Rossa di Treviso precoce	
	dark red		rouge foncé		dunkelrot		rojo oscuro		Rosa isontina	
	<u>very dark red</u>		<u>rouge très foncé</u>		<u>sehr dunkelrot</u>		<u>rojo muy oscuro</u>		<u>Caravaggio</u>	
<b>9. (*)</b>	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(+)</b>	<b>(a), (b)</b>						
	<b>Leaf: anthocyanin distribution</b>		<b>Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique</b>		<b>Blatt: Verteilung des Anthocyans</b>		<b>Hoja: distribución de la antocianina</b>			
	diffused only		diffuse seulement		nur diffus		solamente difusa		Palla rossa 2	
	in patches only		en taches seulement		nur in Flecken		solamente en manchas		Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusia	
	diffused and in patches		diffuse et en taches		diffus und in Flecken		difusa y en manchas		Palla rossa 2, <u>Variegata di Chioggia</u>	
<b>10.</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>							
	<b>Only varieties with anthocyanin coloration: present: Leaf: anthocyanin distribution: “diffused only”: Leaf: area of diffused anthocyanin coloration</b>		<b>Seulement variétés avec pigmentation anthocyanique : présente : Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique: “diffuse seulement” : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique diffuse</b>		<b>Nur Sorten mit Anthocyanfärbung: vorhanden: Blatt: Verteilung des Anthocyans: “nur diffus”: Blatt: Fläche der Verteilung der diffusen Anthocyanfärbung</b>		<b>Solamente variedades con pigmentación antocianica: presente: Hoja: distribución de la antocianina: “solamente difusa”: Hoja: superficie de la pigmentación antocianica difusa</b>			
	<u>small</u>		<u>petite</u>		<u>klein</u>		<u>pequeña</u>		<u>Palla Rossa 2</u>	
	<u>medium</u>		<u>moyenne</u>		<u>mittel</u>		<u>media</u>		<u>Granato</u>	
	<u>large</u>		<u>grande</u>		<u>groß</u>		<u>grande</u>		<u>Caravaggio</u>	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>11.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Only varieties with Leaf: anthocyanin distribution: in patches only or diffused and in patches: Leaf: area of anthocyanin coloration</b>	<b>Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique : en taches seulement ou diffuse et en taches : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique</b>	<b>Nur Sorten mit Blatt: Verteilung des Anthocyanins: nur in Flecken oder diffus und in Flecken: Blatt: Fläche der Anthocyanfärbung</b>	<b>Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas: Hoja: superficie de la pigmentación antocianina</b>		
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Variegata di Lusia	1
	small	petite	klein	pequeña	Variegata di Castelfranco	3
	medium	moyenne	mittel	media	Variegata di Chioggia	5
	large	grande	groß	grande	Variegata di Adria	7
<b>10.</b> <b>12.</b>	<b>PQ</b> <b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: color of midrib</b>	<b>Feuille : couleur de la nervure médiane</b>	<b>Blatt: Farbe der Mittelrippe</b>	<b>Hoja: color del nervio central</b>		
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Bianca invernale, Bianca di Milano, Pan di zucchero	1
	green	verte	grün	verde	A grumolo verde, Katrina	2
	red	rouge	rot	rojo	Medusa	3
<b>11.</b> <b>13.</b>	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: profile of upper side in longitudinal section</b>	<b>Feuille : profil de la face supérieure en section longitudinale</b>	<b>Blatt: Profil der Oberseite im Längsschnitt</b>	<b>Hoja: perfil del haz en sección longitudinal</b>		
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	Botticelli, Indigo	1
	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncavo	Grumolo verde scuro	2
	flat	plan	flach	plano	Rossa di Treviso 2	3
	weakly convex	faiblement convexe	leicht konvex	débilmente convexo	Granato, Rossa di Treviso precoce, Uranus	4
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo	Granato A grumolo verde	5
<b>14.</b> (*)	<b>QN</b> <b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: profile of margin at apical zone</b>	<b>Feuille : profil du bord de la zone apicale</b>	<b>Blatt: Profil des Randes im unteren Teil</b>	<b>Hoja: perfil del margen en la zona apical</b>		
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	muy cóncavo	Verona	1
	weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncavo	Giove	2
	flat	plan	flach	plano	Pan di zucchero	3
	weakly convex	faiblement convexe	leicht konvex	débilmente convexo	Granato	4
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>12-15</b>	<b>QN</b>	<b>VG</b>	<b>(a), (b)</b>				
	<b>Leaf: glossiness</b>		<b>Feuille : brillance</b>	<b>Blatt: Glanz</b>	<b>Hoja: brillo</b>		
	absent or weak		nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Jupiter, Rosa	1
	medium		moyenne	mittel	medio	Variegata di Chioggia	3
	strong		forte	stark	fuerte		5
	[...]						
<b>25-28</b> (*)	<b>PQ</b>	<b>VG</b>	<b>(a)</b>				
	<b>Head: color of cover leaves</b>		<b>Pomme : couleur des feuilles de couverture</b>	<b>Kopf: Farbe der Deckblätter</b>	<b>Repollo: color de las hojas de cobertura</b>		
	whitish green		vert blanchâtre	weißlichgrün	verde blanquecino	Variegata di Chioggia	1
	yellowish green		vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Bianca invernale, Variegata di Lusina	2
	light green		vert clair	hellgrün	verde claro	A grumolo bionda, Pan di zucchero	3
	medium green		vert moyen	mittelgrün	verde medio	A grumolo verde	4
	dark green		vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata	5
	light red		rouge clair	hellrot	rojo claro	Rosa	6
	medium red		rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Rossa di Verona precoce	7
	dark red		rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Nerone, Rosa isontina	8
	<u>very dark red</u>		<u>rouge très foncé</u>	<u>sehr dunkelrot</u>	<u>rojo muy oscuro</u>	<u>Caravaggio</u>	<u>9</u>

4. Los cambios acordados en los caracteres del capítulo 7 “Tabla de caracteres” también se reflejarán en los capítulos 5 “Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo”, 8 “Explicaciones de la tabla de caracteres” y 10 “Cuestionario técnico”, sección 5 “Caracteres de la variedad que se deben indicar”.

[Fin del documento]